

《Teetotal: 滴酒不沾》

逢年过节、亲朋相聚，餐桌上自然免不了酒。如果您不胜酒力，倒真不如干脆一点，直接来句——“我向来滴酒不沾”。这句搪塞之辞，其相应的英文表达是：“I am

a teetotaler”。关于teetotaler的渊源，得从英国一个禁酒主义者做演讲时的“口吃”说起。

1832年，英国人Richard

Turner（理查·特纳）参加了在Preston（普雷斯顿）举行的禁酒集会。特纳是个文盲，以卖鱼为生。有趣的是，他当时参加禁酒集会，完全是抱着开玩笑的心态，去之前还喝得半晕。在这次集会上，他仅用浓重的地方口音说了一句话——“Nothing

but t-t-t-t-total abstinence will do”（只有--完--完--完全戒酒才行）。

不想，t-t-t-t-total一出口竟一鸣惊人、流传百世。这句重复了几遍的“t”，被听众认为是带有强调意义的修辞手法，teetotal由此进入英语词汇，用来指代“绝对禁酒主义”。随着岁月的流逝，teetotal或其相应的名词形式teetotaler也可以用做口语，指“完全不喝酒的人”。举个例子：

A: "Would you like some brandy?"（“喝点白兰地吗？”）

B: "No, thanks, I'm (a)

teetotal."（“谢谢，可是我滴酒不沾。”）

（英语点津陈蓓编辑）